

Автономная некоммерческая образовательная организация высшего образования
«СВЯТО-ФИЛАРЕТОВСКИЙ ИНСТИТУТ»
(СФИ)

Принято
ученым советом СФИ
протокол от 21.09.2020 № 6
(в ред., принятой ученым советом,
протокол от 28.08.2023 № 4)

Утверждено
приказом ректора
от 29.10.2020 № 52/1-20 од
(в ред., утвержденной приказом ректора
от 01.09.2023 № 30-23 од)

Древнегреческий язык

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Направление подготовки:	48.03.01 Теология
Уровень:	Бакалавриат
Направленность (профиль):	Теория и история православной теологии
Квалификация:	Бакалавр
Форма обучения:	Очная, очно-заочная, заочная
Год начала подготовки:	2023

Общая нагрузка 5 з. е., 180 ак. ч.						
Форма обучения	Очная		Очно-заочная		Заочная	
	3 / 5	Итого	3 / 5	Итого	3 / 5	Итого
Курс / Семестр						
Контактная работа, в том числе:	72	72	72	72	16	16
Лекции	2	2	2	2	2	2
Практические занятия	70	70	70	70	14	14
Самостоятельная работа	72	72	72	72	128	128
Промежуточная аттестация и подготовка к ней	36	36	36	36	36	36
ИТОГО	180	180	180	180	180	180
В том числе в форме практической подготовки	0	0	0	0	0	0
Форма промежуточной аттестации	Экзамен		Экзамен		Экзамен	

Рабочая программа дисциплины (модуля)

Древнегреческий язык

Разработана в соответствии с:

Федеральный государственный образовательный стандарт высшего образования - бакалавриат по направлению подготовки 48.03.01 Теология (приказ Минобрнауки России от 25.08.2020 г. № 1110)

Разработчик(и):

Е. Б. Смагина, к. филол. н.

Рецензент(ы):

С. С. Неретина, д. филос. н., профессор

Рабочая программа дисциплины (модуля) одобрена на заседании кафедры:

Кафедра богословия

Протокол от 21.10.2022 № 3

1. Цели и задачи дисциплины (модуля)

Целью изучения дисциплины «Древнегреческий язык» является освоение обучающимися общепрофессиональной компетенции ОПК-7 через изучение греческого языка для чтения и толкования греческих текстов Нового Завета. Изучение дисциплины направлено на формирование навыков чтения и перевода с греческого языка для использования в профессиональной деятельности.

Для достижения этой цели предполагается решить следующие задачи:

- 1) освоить алфавит и лексику древнегреческого языка;
- 2) освоить основные правила грамматики и синтаксиса древнегреческого языка;
- 3) научиться самостоятельно читать со словарем и переводить тексты на древнегреческом языке из Священного Писания.

2. Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы

Место дисциплины (модуля) в программе

Б1.О.05.09.02 -

Требования к предварительной подготовке обучающегося

Дисциплина (модуль) базируется на знаниях, умениях и навыках, приобретённых при изучении дисциплин (модулей):

- Новый Завет

Дисциплины (модули) и практики, для которых изучение дисциплины (модуля) необходимо как предшествующее

- Дополнительная программа по древнегреческому языку

- Экзегетика и текстология Библии

3. Требования к результатам обучения по дисциплине (модулю)

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулю)
ОПК-7 Способен использовать знания смежных наук при решении теологических задач.	ИОПК-7.3 Обладает базовыми знаниями языков христианской традиции.	Знать: - основы грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка; - роль греческого языка как одного из исходных языков Библии; - место древнегреческого языка внутри индоевропейской семьи языков; - диалектное многообразие древнегреческого языка, язык классического периода и эпохи койне; - особенности греческого языка. Уметь: - читать со словарем учебные тексты на древнегреческом языке; - правильно произносить дифтонги и диграфы, правильно ставить ударения в греческих словах;

Код и наименование компетенции (УК - универсальные, ОПК - общепрофессиональные, ПК - профессиональные)	Код и наименование индикатора достижения компетенции	Результаты обучения по дисциплине (модулю)
		<p>- использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала.</p> <p>Владеть:</p> <ul style="list-style-type: none"> - навыками работы с текстами на древнегреческом языке; - навыками работы со словарями и учебной литературой; - навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка.

4. Содержание и структура дисциплины (модуля)

4.1. Содержание дисциплины (модуля)

Раздел 1. Греческий язык как один из исходных языков Библии

Тема 1. Роль греческого языка как одного из исходных языков Библии. Древнегреческий язык внутри индоевропейской семьи языков. Диалектное многообразие древнегреческого языка. Классический период и эпоха койне. Греческий язык Нового Завета

Раздел 2. Греческой алфавит. Правила ударения. Греческое письмо

Тема 2. Алфавит древнегреческого языка. Дифтонги и диграфы — правила произношения. Правила постановки ударения в греческих словах

Раздел 3. Грамматика и синтаксис

Тема 3. Спряжение глаголов в настоящем времени. 2-е склонение имен существительных

Тема 4. Прилагательные 1 и 2 склонения

Тема 5. Существительные 1 склонения мужского рода

Тема 6. Личные местоимения. Спряжение глагола εἶμι в настоящем времени

Тема 7. Указательные местоимения. Местоимение αὐτός

Тема 8. Медио-пассивный залог. Dativus instrumentum

Тема 9. Имперфект активного залога. Имперфект глагола εἶμι

Тема 10. Будущее время активного и медиального залога

Тема 11. Аорист I и II активного и медиального залога

Тема 12. Аорист изъявительного наклонения пассивного залога

Тема 13. Существительные третьего склонения. Причастие настоящего времени

Раздел 4. Чтение и перевод древнегреческих текстов со словарем

Тема 14. Словари древнегреческого языка. Чтение «Откровения Иоанна» со словарем

Тема 15. Чтение и перевод «Откровения Иоанна»

4.2. Структура дисциплины

Для очной формы обучения

Тема	Семестр	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
Раздел 1. Греческий язык как один из исходных языков Библии			
Лекция	5	2	
Самостоятельная работа	5	4	
Итого:		6	
Раздел 2. Греческий алфавит. Греческое письмо			
Практические занятия	5	8	
Самостоятельная работа	5	4	
Итого:		12	
Раздел 3. Грамматика и синтаксис древнегреческого языка			
Практические занятия	5	54	
Самостоятельная работа	5	52	
Итого:		106	
Раздел 4. Чтение текстов на греческом языке в оригинале			
Практические занятия	5	8	
Самостоятельная работа	5	12	
Итого:		20	
Промежуточная аттестация (экзамен) и подготовка к ней			
Экзамен	5	36	
Итого:		36	

Для очно-заочной формы обучения

Тема	Семестр	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
Раздел 1. Греческий язык как один из исходных языков Библии			
Лекции	5	2	
Самостоятельная работа	5	4	
Итого:		6	
Раздел 2. Греческий алфавит. Греческое письмо			
Практические занятия	5	8	
Самостоятельная работа	5	4	
Итого:		12	
Раздел 3. Грамматика и синтаксис древнегреческого языка			
Практические занятия	5	54	
Самостоятельная работа	5	50	
Итого:		104	
Раздел 4. Чтение текстов на греческом языке в оригинале			
Практические занятия	5	8	
Самостоятельная работа	5	14	
Итого:		22	

Промежуточная аттестация (экзамен) и подготовка к ней			
Экзамен	5	36	
	Итого:	36	

Для заочной формы обучения

Тема	Семестр	Объём, ак. ч.	В том числе в форме практической подготовки
Раздел 1. Греческий язык как один из исходных языков Библии			
Лекции	5	2	
Самостоятельная работа	5	4	
	Итого:	6	
Раздел 2. Греческий алфавит. Греческое письмо			
Практические занятия	5	2	
Самостоятельная работа	5	12	
	Итого:	14	
Раздел 3. Грамматика и синтаксис древнегреческого языка			
Практические занятия	5	8	
Самостоятельная работа	5	88	
	Итого:	96	
Раздел 4. Чтение текстов на греческом языке в оригинале			
Практические занятия	5	4	
Самостоятельная работа	5	24	
	Итого:	28	
Промежуточная аттестация (экзамен) и подготовка к ней			
Экзамен	5	36	
	Итого:	36	

5. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации по дисциплине (модулю)

5.1. Текущий контроль успеваемости

Формой проведения текущего контроля успеваемости является выполнение практических заданий на практических занятиях.

Контрольные задания текущего контроля успеваемости и критерии оценивания

Перечень практических заданий

Раздел 2. Древнегреческой алфавит. Правила ударения. Греческое письмо

Тема 2. Алфавит древнегреческого языка. Дифтонги и диграфы — правила произношения. Правила постановки ударения в греческих словах

Практическое задание № 1

Выполнить упражнения 1-4 урока 1, (с. 11), прочитать вслух любые 10 слов из словаря (учебник, с. 220-235).

Литература:

Мейчен Дж. Г. Учебник греческого языка Нового Завета. Москва : РБО, 2008. 222 с.

Практическое задание № 2. Выполнить упражнения 1-3 урока 2.

Литература:

Мейчен Дж. Г. Учебник греческого языка Нового Завета. Москва : РБО, 2008. 222 с.

Раздел 3. Грамматика и синтаксис древнегреческого языка

Тема 3. Спряжение глаголов в настоящем времени. 2-е склонение имен существительных

Практическое задание № 3

Выполнить упражнения 1, 2 урока 4 (с. 21), 1-2 урока 5 (с. 25).

Тема 4. Прилагательные 1 и 2 склонения

Практическое задание № 4

Выполнить упражнения 1, 2 урока 6 (с. 34-35).

Тема 5. Существительные 1 склонения мужского рода

Практическое задание № 5

Выполнить упражнения 1-2 урока 7 (с. 34-35).

Тема 6. Личные местоимения. Спряжение глагола εἶμι в настоящем времени

Практическое задание № 6

Выполнить упражнения 1-2 урока 8 (с. 34-35).

Тема 7. Указательные местоимения. Местоимение αὐτός

Практическое задание № 7

Выполнить упражнения 1-2 урока 9 (с. 45).

Тема 8. Медио-пассивный залог. Dativus instrumentum

Практическое задание № 8

Выполнить упражнения 1-2 урока 10 (с. 49-50).

Тема 9. Имперфект активного залога. Имперфект глагола εἶμι

Практическое задание № 9

Выполнить упражнения 1-2 урока 11 (с. 53-54).

Тема 10. Имперфект медио-пассивного залога

Практическое задание № 10

Выполнить упражнения 1-2 урока 12 (с. 57).

Тема 11. Будущее время активного и медиального залога

Практическое задание № 11

Выполнить упражнения 1-2 урока 13 (с. 61-62).

Тема 12. Аорист I и II активного и медиального залога

Практическое задание № 12

Выполнить упражнения 1-2 урока 14 (с. 64-65), 2 урока 15 (с. 68).

Тема 13. Аорист изъявительного наклонения пассивного залога

Практическое задание № 13

Выполнить упражнения 1-2 урока 1-2 урока 16 (с.71).

Тема 14. Существительные третьего склонения. Причастие настоящего времени

Практическое задание № 14

Выполнить упражнения 1-2 урока 17 (с. 75), 1-2 урока 18 (с. 81-82).

Раздел 4. Чтение греческих текстов Нового Завета со словарем

Тема 15. Словари древнегреческого языка. Чтение «Откровения Иоанна» со словарем
Практическое задание № 15

Знакомство и работа с основными словарями древнегреческого языка. Чтение со словарем и перевод Откр 1.

Тема 16. Чтение и перевод «Откровения Иоанна»

Практическое задание № 16

Чтение со словарем и перевод Ин 1.

Критерии оценивания

Оценка *«отлично»* выставляется студенту, если он выполнил задание в полном объеме без ошибок. Студент продемонстрировал твёрдое знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, уверенное умение читать со словарем учебные тексты на древнегреческом языке, правильно произносить дифтонги и диграфы, правильно ставить ударения в греческих словах, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала, уверенное владение навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой, навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка.

Оценка *«хорошо»* выставляется, если студент с небольшими ошибками выполнил большую часть домашнего задания, в основном усвоил лексику и грамматический материал данной темы. Студент продемонстрировал знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, умение читать со словарем учебные тексты на древнегреческом языке, правильно произносить дифтонги и диграфы, правильно ставить ударения в греческих словах, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала, владение навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой, навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется, если студент продемонстрировал минимальное знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, умение читать со словарем несложные учебные тексты на древнегреческом языке, правильно произносить дифтонги и диграфы, правильно ставить ударения в греческих словах, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала, владение на минимальном уровне навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой, навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка.

Оценка *«неудовлетворительно»* выставляется, если домашнее задание не выполнено или выполнено с грубыми ошибками, не усвоена лексика и грамматический материал данной темы, студент не способен к переводу и грамматическому разбору древнегреческого текста, не в состоянии продемонстрировать минимальное знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, умение читать со словарем несложные учебные тексты на древнегреческом языке, правильно произносить дифтонги и диграфы, правильно ставить ударения в греческих словах, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала, владение на минимальном уровне навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой, навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка.

5.2. Промежуточная аттестация

Формой проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является экзамен, который проводится в форме выполнения устного перевода и собеседования с преподавателем по темам курса, указанных в экзаменационном билете.

При выставлении итоговой оценки принимаются во внимание результаты текущего контроля, проводимого в течение семестра: практических заданий на практических занятиях. Для проведения промежуточной аттестации может использоваться тестовое задание. (Тестовое задание см. в Фонде оценочных средств по дисциплине (модулю) «Древнегреческий язык»).

Контрольные задания для проведения промежуточной аттестации и критерии оценивания

Список экзаменационных вопросов

1. Роль греческого языка как одного из исходных языков Библии.
2. Место древнегреческого языка внутри индоевропейской семьи языков.
3. Диалектное многообразие древнегреческого языка.
4. Греческий, язык классического периода и эпохи койне.
5. Особенности греческого языка Нового Завета.

Практическое задание

1. Переведите, найдите начальные формы слов, определите подчеркнутые формы существительного (склонение, падеж, число) и глагола (время, лицо, число).

Критерии оценивания

Оценка *«отлично»* выставляется, если студент знает основы лексики, грамматики и синтаксиса древнегреческого языка, умеет читать и переводить со словарем древнегреческие тексты, владеет навыками работы со словарями и учебной литературой, при ответе на экзамене без ошибок перевёл избранный отрывок, способен правильно осуществить грамматический разбор произвольного фрагмента древнегреческого текста. Студент продемонстрировал твёрдое знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, уверенное умение читать со словарем учебные тексты на древнегреческом языке, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала. Уверенное владение навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка, навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой.

Оценка *«хорошо»* выставляется, если студент знает основы лексики, грамматики и синтаксиса древнегреческого языка, умеет читать и переводить со словарем древнегреческие тексты, владеет навыками работы со словарями и учебной литературой, при ответе на экзамене с небольшими ошибками перевёл избранный отрывок, допускает отдельные ошибки при грамматическом разборе произвольного фрагмента древнегреческого текста. Студент продемонстрировал знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, умение читать со словарем учебные тексты на древнегреческом языке, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала. Владение навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка, владение навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой.

Оценка *«удовлетворительно»* выставляется, если студент знает ограниченный набор древнегреческой лексики, грамматику и синтаксис древнегреческого языка, умеет на

минимальном уровне читать и переводить со словарем древнегреческие тексты, владеет начальными навыками работы со словарями и учебной литературой, допускает существенные ошибки в переводе и грамматическом разборе древнегреческого текста. Студент продемонстрировал минимальное знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, умение читать со словарем несложные учебные тексты на древнегреческом языке, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала, владение основными навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка, владение на минимальном уровне навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой.

Оценка «неудовлетворительно» выставляется, если студент не знает древнегреческую лексику, грамматику и синтаксис, не умеет читать и переводить со словарем древнегреческие тексты, не владеет навыками работы со словарями и учебной литературой, не усвоил лексику и грамматику древнегреческого языка, не способен к переводу древнегреческого текста и допускает грубые ошибки в грамматическом разборе. Студент не в состоянии продемонстрировать минимальное знание основ грамматики, синтаксиса и лексики древнегреческого языка, умение читать со словарем несложные учебные тексты на древнегреческом языке, использовать знания фонетики, грамматики, синтаксиса древнегреческого языка для понимания учебных текстов и текстов Нового Завета на языке оригинала, владение основными навыками морфологического анализа слов древнегреческого языка, владение на минимальном уровне навыками работы с текстами на древнегреческом языке, работы со словарями и учебной литературой.

6. Учебно-методическое и материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

6.1. Печатные и электронные издания

Авторы	Заглавие	Изд-во, год	Стр.	Эл. адрес для эл. изданий
Мейчен Д. Г.	Учебник греческого языка Нового Завета	Москва : Российское библейское общество, 2012	240	

6.2. Электронные образовательные ресурсы

Название	Ссылка
Официальный сайт Свято-Филаретовского института	https://sfi.ru
Личный кабинет обучающегося	http://eios.sfi.ru/WebApp/#/
Электронная библиотека СФИ / Свято-Филаретовский институт	http://biblio.sfi.ru
Университетская библиотека онлайн : Электронная библиотечная система	biblioclub.ru/index.php?page=book_blocks&view=main_ub
РУКОНТ : национальный цифровой ресурс : межотраслевая электронная библиотека	https://rucont.ru
eLIBRARY.RU : научная электронная библиотека	https://elibrary.ru

6.3. Перечень профессиональных баз данных и информационных справочных систем

Название	Ссылка
БОГОСЛОВ RU : Научный богословский портал	bogoslov.ru
Православная энциклопедия / под редакцией Патриарха Московского и всея Руси Кирилла	pravenc.ru

6.4. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, в том числе отечественного производства

Название	Описание
Windows 8, Windows 10	Операционная система корпорации Microsoft, ориентированная на управление компьютером и прикладными программами с помощью графического интерфейса.
Office Standard 2013 Russian: Word 2013, Excel 2013, PowerPoint 2013, OneNote 2013, Outlook 2013, Publisher 2013	Пакет программ для работы с документами, электронной почтой и подготовки презентаций.
VLC, ver. 3.0.8	Медиапроигрыватель.
Adobe Acrobat Reader DC	Бесплатная программа для просмотра и печати документов PDF.
Программа по поиску плагиата и оценке уникальности текстов от ЕТХТ	Российская программа обнаружения текстовых заимствований.
ИРБИС64+ в составе четырех АРМ «Администратор», «Каталогизатор», «Книговыдача», модуля Web ИРБИС64+	Библиотечная программа.
ABBYY FineReader 11	Программа для перевода изображения документов в электронные редактируемые форматы.
Программа TrueConf, тариф на 21 пользователя и 10 одновременных соединений	Отечественная программа видеоконференцсвязи с использованием облачной среды
NonVisual Desktop Access (NVDA)	Бесплатная программа экранного доступа для операционных систем семейства Windows, позволяющая незрячим и слабовидящим пользователям работать на компьютере.

6.5. Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля)

- парты, стулья для студентов;
- стол, стул для преподавателя;
- интерактивная доска или маркерная доска, или ЖК панель;
- проектор;
- настольный микрофон;
- акустическая система;
- компьютер для преподавателя с видеокамерой;
- возможность подключения к сети Интернет (в том числе по каналу Wi-Fi) и обеспечения доступа к ЭИОС для преподавателя и обучающихся.

7. Методические указания для обучающихся

Для освоения дисциплины (модуля) следует ознакомиться с содержанием данной рабочей программы, с целями и задачами дисциплины, ее тематическим планом, связями с другими дисциплинами образовательной программы, с рекомендованной литературой (электронные и печатные издания) и др. В ходе лекционных занятий необходимо вести конспектирование учебного материала. При подготовке к очередным лекциям целесообразно кратко повторить пройденное, обращаясь к конспекту и учебной литературе с особым вниманием к проблемному полю той или иной темы. К семинарским занятиям нужно самостоятельно готовиться, используя вопросы, приведенные в разделе 5. В самостоятельной работе необходимо соблюдать рекомендации преподавателя. Для прохождения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации необходимо ознакомиться с типовыми контрольными заданиями и материалами, содержащимися в пп. 5.1 и 5.2.

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрены условия полноценного освоения материала данной программы на основе применения комбинированного обучения в инклюзивных группах, индивидуальных занятий, дистанционного обучения. При необходимости для каждого студента данной категории составляется индивидуальный учебный график, учитывающий, в том числе, рекомендации медико-социальной экспертизы, отраженные в индивидуальной программе реабилитации инвалида.